

Art. 3. De Minister, tot wiens bevoegdheden de Plaatselijke Besturen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 96 — 2746

[C - 96/31413]

10 OKTOBER 1996. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden bij de opslag van benzine en bij de verdeling ervan

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 1994 betreffende de beheersing van de uitstoot van vluchtige organische stoffen (VOS) als gevolg van de opslag van benzine en de distributie van benzine vanaf terminals naar benzinestations;

Gelet op de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning, gewijzigd bij de ordonnantie van 23 november 1993, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu, gegeven op 6 mei 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State van 5 september 1996;

Op voordracht van de minister van Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° benzine : een aardolie derivaat, met of zonder additieven, met een volgens de Reidmethode bepaalde dampdruk van 27,6 kilopascal of meer, dat voor gebruik als brandstof voor motorvoertuigen is bestemd, met uitzondering van vloeibaar petroleumgas (LPG);

2° damp : elke gasvormige uit benzine vervluchtigende verbinding;

3° opslaginstallatie : iedere opslagplaats van ontvlambare vloeistoffen zoals bedoeld in rubriek nr 94 van de bijlage bij de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning, gewijzigd bij de ordonnantie van 23 november 1993;

4° terminal : een installatie die voor de opslag en het laden van benzine in tankwagens, tankwagens of schepen wordt gebruikt, met inbegrip van alle opslagvoorzieningen op het terrein van de installatie;

5° mobiele tank : elke tank die per spoor, per schip en over land wordt vervoerd en wordt gebruikt voor het vervoer van benzine van de ene terminal naar de andere of van een terminal naar een benzinestation;

6° benzinestation : elke installatie waar brandstof wordt overgebracht vanuit de vaste opslaginstallatie naar de brandstoftanken van de motorvoertuigen;

7° bestaande opslaginstallaties : opslaginstallaties van benzine, waarvoor een milieuvergunning vóór de inwerkingtreding van het besluit werd toegekend;

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 — 2746

[C - 96/31413]

10 OCTOBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploiter au stockage d'essence et à sa distribution

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la directive 94/63/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 1994 relative à la lutte contre les émissions de composés organiques volatils (COV) résultant du stockage de l'essence et de sa distribution des terminaux aux stations-service;

Vu l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement modifiée par l'ordonnance du 23 novembre 1993 et notamment l'article 6;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement, donné le 6 mai 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 5 septembre 1996;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er} Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° essence : tout dérivé du pétrole, avec ou sans additifs, d'une tension de vapeur (méthode Reid) de 27,6 kilopascals ou plus, destiné à être utilisé comme carburant pour les véhicules à moteur, excepté le gaz de pétrole liquéfié (GPL);

2° vapeur : tout composé gazeux s'évaporant de l'essence;

3° installation de stockage : tout dépôt de liquides inflammables tel que visé à la rubrique n° 94 de l'annexe à l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement modifiée par l'ordonnance du 23 novembre 1993;

4° terminal : toute installation utilisée pour le stockage et le chargement de l'essence dans des véhicules-citernes, des wagons-citernes ou des bateaux, y compris les installations de stockage sur le site de l'équipement;

5° réservoir mobile : tout réservoir transporté par voie ferrée, terrestre ou navigable et utilisé pour le transport de l'essence d'un terminal à un autre ou d'un terminal à une station-service;

6° station-service : toute installation où l'essence est transférée de réservoirs de stockage fixes dans les réservoirs à carburant de véhicules à moteur;

7° installations existantes : installations de stockage dont l'exploitation est autorisée par un permis d'environnement au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté;

8° nieuwe opslaginstallaties van benzine : opslaginstallaties waarvoor geen vergunning vóór de inwerkingtreding van dit besluit werd toegekend;

9° debiet : de in de drie voorgaande jaren gemeten grootste totale jaarlijkse hoeveelheid benzine die van een opslaginstallatie van een terminal of van een benzinestation is overgeslagen in mobiele tanks;

10° dampterugwinningseenheid : een installatie voor de terugwinning van benzine uit damp, met inbegrip van eventuele buffertanksystemen van een terminal;

11° streefreferentiewaarde : het richtsnoer dat is vastgesteld voor de algemene beoordeling van de overeenstemming met de technische voorschriften in de bijlagen en dat niet bedoeld is als een grenswaarde maar waaraan de prestaties van afzonderlijke installaties, terminals en benzinestations zullen worden afgemeten;

12° voorlopige dampopslag : de voorlopige dampopslag in een tank met vast dak op een terminal voor latere overbrenging naar een terugwinning op een andere terminal. De overbrenging van damp van de ene naar de andere opslaginstallatie op een terminal wordt niet beschouwd als voorlopige dampopslag in de zin van dit besluit;

13° overslaginstallatie : een installatie op een terminal waar benzine in mobiele tanks kan worden geladen. De overslaginstallaties voor tankwagens omvatten een of meer laadportalen;

14° laadportaal : een constructie op een terminal waar te allen tijde benzine in één tankwagen tegelijk kan worden geladen.

Art. 2. Onverminderd gelijkgestelde of bijkomende voorwaarden zoals gesteld door de milieuvergunning, worden de opslaginstallaties onderworpen aan sectorale voorwaarden voorgeschreven in dit besluit.

Art. 3. § 1. De opslaginstallaties van terminals worden ontworpen en geëxploiteerd overeenkomstig de technische bepalingen van bijlage I.

§ 2. Paragraaf 1 is van toepassing :

1° vanaf de inwerkingtreding van dit besluit op de nieuwe installaties;

2° vanaf 31 december 1998 op de bestaande installaties, indien in een terminal het laaddebiet groter is dan 50 000 ton per jaar;

3° vanaf 31 december 2001 op de bestaande installaties, indien in een terminal het laaddebiet zich tussen 25 000 ton per jaar en 50 000 ton per jaar bevindt;

4° vanaf 31 december 2004 op alle andere bestaande overslaginstallaties in de terminals.

Art. 4. § 1. De installaties voor het vullen en ledigen van mobiele tanks bij terminals worden ontworpen en geëxploiteerd overeenkomstig de technische bepalingen van bijlage II.

De methodes en regelmaat van de metingen en analyses van de gemiddelde dampconcentratie in de uitstoot van dampterugwinningseenheden, zoals bedoeld in punt 2 van bijlage II, zullen bij ministerieel besluit worden vastgelegd.

Alle terminals met installaties voor het laden van tankwagens dienen te zijn uitgerust met minstens één laadportaal dat beantwoordt aan de specificaties voor installaties voor vulling langs de onderzijde zoals vermeld in bijlage IV.

§ 2. Paragraaf 1 is van toepassing,

1° vanaf de inwerkingtreding van dit besluit op de nieuwe terminals voor het laden van tankwagens, tankwagens en/of schepen;

2° vanaf 31 december 1998 op de bestaande terminals voor het laden van tankwagens, tankwagens en/of schepen, indien het debiet hoger ligt dan 150 000 ton per jaar;

3° vanaf 31 december 2001 op de bestaande terminals voor het laden van tankwagens en tankwagens, indien het debiet zich tussen 25 000 ton per jaar en 150 000 ton per jaar bevindt;

4° vanaf 31 december 2004 op alle andere bestaande overslaginstallaties van terminals voor het laden van tankwagens en tankwagens.

§ 3. Vanaf 31 december 2004 zijn de vereisten betreffende de installatie voor vulling langs de onderzijde zoals vermeld in bijlage IV van toepassing op alle laadportalen voor tankwagens van alle terminals, tenzij ze een afwijking hebben krachtens paragraaf 4.

§ 4. In afwijking hiervan zijn de paragrafen 1 en 3 niet van toepassing op de bestaande terminals waarvan het debiet lager ligt dan 10 000 ton per jaar.

8° nouvelles installations : installations de stockage dont l'exploitation n'est pas autorisée au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté;

9° débit : la plus grande quantité annuelle totale d'essence chargée d'une installation de stockage d'un terminal ou d'une station-service dans des réservoirs mobiles au cours des trois années précédentes;

10° unité de récupération des vapeurs : les équipements de récupération d'essence à partir des vapeurs, y compris les éventuels systèmes de réservoirs tampons d'un terminal;

11° valeur de référence cible : l'orientation donnée pour l'évaluation générale de la conformité des mesures techniques figurant dans les annexes, qui, sans être une valeur limite, sert à déterminer le niveau de fonctionnement des installations, terminaux et stations-service individuels;

12° stockage intermédiaire de vapeurs : le stockage intermédiaire dans un réservoir à toit fixe de vapeurs d'un terminal en vue d'un transfert ultérieur vers un autre terminal aux fins de récupération; Le transfert des vapeurs d'une installation de stockage vers une autre d'un même terminal n'est pas considéré comme un stockage intermédiaire de vapeurs au sens du présent arrêté;

13° installation de chargement : toute installation d'un terminal où l'essence peut être chargée dans des réservoirs mobiles. Les installations de chargement pour véhicules-citernes sont constituées d'un ou de plusieurs portiques;

14° portique : toute structure d'un terminal où l'essence peut être chargée dans un seul véhicule-citerne à la fois.

Art. 2. Sans préjudice de conditions équivalentes ou complémentaires fixées par le permis d'environnement, les installations de stockage sont soumises aux conditions sectorielles prévues par le présent arrêté.

Art. 3. § 1^{er}. Les installations de stockage des terminaux sont conçues et exploitées conformément aux dispositions techniques de l'annexe I.

§ 2. Le paragraphe 1 s'applique à partir :

1° de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté aux nouvelles installations;

2° du 31 décembre 1998, aux installations existantes, si dans un terminal le débit de chargement est supérieur à 50.000 tonnes par an;

3° du 31 décembre 2001, aux installations existantes, si dans un terminal le débit de chargement est compris entre 25.000 tonnes par an et 50.000 tonnes par an;

4° du 31 décembre 2004, à toutes les autres installations existantes de stockage dans les terminaux.

Art. 4. § 1^{er}. Les équipements de chargement et de déchargement des réservoirs mobiles dans les terminaux sont conçus et exploités conformément aux dispositions techniques de l'annexe II.

Les méthodes et la fréquence des mesures et des analyses de la concentration moyenne de vapeurs dans les échappements des unités de récupération des vapeurs visées au point 2 de l'annexe II seront fixées par arrêté ministériel.

Tous les terminaux disposant d'installations pour le chargement de véhicules-citernes doivent être équipés d'au moins un portique conforme aux spécifications concernant l'équipement de remplissage en source prévues à l'annexe IV.

§ 2. Le paragraphe 1^{er} s'applique à partir :

1° de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté aux nouveaux terminaux pour le chargement de véhicules-citernes, de wagons-citernes et/ou de bateaux;

2° du 31 décembre 1998, aux terminaux existants pour le chargement de véhicules-citernes, de wagons-citernes et/ou de bateaux si le débit est supérieur à 150.000 tonnes par an;

3° du 31 décembre 2001, aux terminaux existants pour le chargement de véhicules-citernes et de wagons-citernes, si le débit est compris entre 25.000 tonnes par an et 150.000 tonnes par an;

4° du 31 décembre 2004, à toutes les autres installations de chargement existantes dans les terminaux pour le chargement de véhicules-citernes et de wagons-citernes.

§ 3. A partir du 31 décembre 2004, les exigences concernant l'équipement de remplissage en source prévues à l'annexe IV s'appliquent à tous les portiques de chargement de véhicules-citernes de tous les terminaux, à moins qu'ils ne bénéficient d'une dérogation en vertu du paragraphe 4.

§ 4. Par dérogation, les paragraphes 1^{er} et 3 ne s'appliquent pas aux terminaux existants dont le débit est inférieur à 10.000 tonnes par an.

Art. 5. § 1. De vul- en opslaginstallaties van benzinstations worden ontworpen en geëxploiteerd overeenkomstig de technische voorschriften van bijlage III.

Die voorschriften zijn bedoeld om het totale jaarlijkse verlies aan benzine als gevolg van het vullen en ledigen van opslaginstallaties van de benzinstations te verminderen tot onder de streefreferentiewaarde van 0,01 gewichtsprocent van het debiet.

§ 2. Paragraaf 1 is van toepassing :

1° vanaf de inwerkingtreding van dit besluit op de nieuwe benzinstations;

2° vanaf 31 december 1998 :

- op de bestaande benzinstations met een debiet van meer dan 1000 m³ per jaar;

- op de bestaande benzinstations ongeacht hun debiet, die gevestigd zijn onder permanente woon- of werkruintes;

3° vanaf 31 december 2001, op de bestaande benzinstations waarvan het jaarlijks debiet tussen 500 m³ en 1000 m³ strekt;

4° vanaf 31 december 2004, op alle andere bestaande benzinstations.

§ 3. In afwijking hiervan zijn paragrafen 1 en 2 niet van toepassing op de bestaande benzinstations waarvan het jaarlijks debiet lager is dan 100 m³ per jaar.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheid Leefmilieu behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 oktober 1996.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu,
D. GOSUIN

Bijlage I

Voorschriften voor de opslaginstallaties van de terminals

1. De buitenwand en het uitwendige dak van bovengrondse tanks dienen te worden geschilderd in een kleur met een totale stralingshittereflectie van 70 % of meer. Deze werken kunnen zo worden gepland dat zij een onderdeel vormen van de gewone onderhoudsbeurten van de tanks binnen een termijn van drie jaar.

Deze bepaling is niet van toepassing op tanks die zijn verbonden met een damperugwinningsseenheid die beantwoordt aan het punt 2 van bijlage II.

2. Tanks met een uitwendig drijvend dak dienen te worden voorzien van een primaire afdichting om de ringvormige ruimte tussen de tankwand en de buitenste rand van het drijvende dak af te dichten en van een secundaire afdichting die boven de primaire afdichting is aangebracht. De afdichtingen dienen zodanig te zijn ontworpen dat in vergelijking met een vergelijkbare tank met vast dak zonder dampbeheersingsvoorzieningen (d.w.z. een tank met vast dak en alleen een vacuüm/overdrukkep) in totaal 95 % of meer van de damp wordt vastgehouden.

3. Alle nieuwe opslaginstallaties van de terminals waarvoor damperugwinnings overeenkomstig artikel 4 van het besluit (bijlage II) is voorgescreven, moeten :

a) ofwel tanks met een vast dak zijn die overeenkomstig de voorschriften van bijlage II met een damperugwinningsseenheid zijn verbonden,

b) ofwel ontworpen zijn met hetzij een uitwendig, hetzij een inwendig drijvend dak, dat is voorzien van primaire en secundaire afdichtingen om te voldoen aan de prestatievoorschriften van punt 2.

4. Bestaande tanks met vast dak moeten hetzij :

a) verbonden zijn met een damperugwinningsseenheid overeenkomstig de voorschriften van bijlage II,

b) een inwendig drijvend dak hebben met een primaire afdichting die zodanig dient te zijn ontworpen dat in vergelijking met een vergelijkbare tank met vast dak zonder dampbeheersingsvoorzieningen in totaal 90 % of meer van de damp wordt vastgehouden.

Art. 5. § 1^{er}. Les équipements de remplissage et de stockage des stations-service sont conçus et exploités conformément aux dispositions techniques de l'annexe III.

Ces dispositions visent à réduire la perte annuelle totale d'essence résultant du remplissage des installations de stockage des stations-service pour qu'elle soit inférieure à la valeur de référence cible de 0,01 m/m % du débit.

§ 2. Le paragraphe 1^{er} s'applique :

1° à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, aux nouvelles stations-service;

2° à partir du 31 décembre 1998 :

- aux stations-service existantes d'un débit supérieur à 1.000 m³ par an;

- aux stations-service existantes, quel que soit leur débit, qui sont intégrées dans un bâtiment utilisé comme lieu permanent d'habitation ou de travail;

3° à partir du 31 décembre 2001, aux stations-service existantes d'un débit compris entre 500 m³ par an et 1.000 m³ par an;

4° à partir du 31 décembre 2004, à toutes les autres stations-service existantes.

§ 3. Par dérogation, les paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas aux stations-service existantes dont le débit annuel est inférieur à 100 m³ par an.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 7. Le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 octobre 1996.

Au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,
D. GOSUIN

Annexe I

Dispositions relatives aux installations de stockage des terminaux

1. Les parois et le toit externes des réservoirs en surface sont recouverts d'une peinture d'un coefficient de réflexion de chaleur rayonnée totale de 70 % ou plus. Les opérations peuvent être programmées de manière à ce qu'elles soient incluses dans les cycles d'entretien usuels des réservoirs, durant une période de trois ans.

La présente disposition n'est pas applicable aux réservoirs reliés à une unité de récupération des vapeurs conforme au point 2 de l'annexe II.

2. Les réservoirs munis de toits flottants externes sont équipés d'un joint primaire pour combler l'espace annulaire situé entre la paroi du réservoir et la périphérie extérieure du toit flottant, et d'un joint secondaire fixé sur le joint primaire. Les joints doivent être conçus de manière à permettre une retenue globale des vapeurs de 95 % ou plus, par rapport à un réservoir à toit fixe comparable sans dispositif de retenue des vapeurs (c'est-à-dire un réservoir à toit fixe muni uniquement d'une soupape de vide et de pression).

3. Toutes les nouvelles installations de stockage des terminaux où la récupération des vapeurs est requise en vertu de l'article 4 de l'arrêté (annexe II) doivent :

a) être des réservoirs à toit fixe reliés à l'unité de récupération des vapeurs conformément aux dispositions de l'annexe II, ou

b) être conçues avec un toit flottant, soit externe soit interne, doté de joints primaires et secondaires afin de répondre aux exigences en matière de fonctionnement fixées au point 2.

4. Les réservoirs à toit fixe existants doivent :

a) être reliés à une unité de récupération des vapeurs conformément aux dispositions de l'annexe II, ou

b) être équipés d'un toit flottant interne doté d'un joint primaire conçu de manière à permettre une retenue des vapeurs globales de 90 % ou plus par rapport à un réservoir comparable à toit fixe sans dispositif de retenue des vapeurs.

5. De in de punten 3 en 4 genoemde voorschriften voor dampbeheersingsvoorzieningen zijn niet van toepassing op tanks met vast dak van terminals waar voorlopige dampopslag overeenkomstig bijlage II, punt 1, is toegestaan.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van 10 oktober 1996.

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu,
D. GOSUIN

Bijlage II

**Voorschriften voor de installaties
voor het vullen en ledigen van de terminals**

1. Verplaatsingsdampen uit de mobiele tank die wordt gevuld, dienen via een dampdichte leiding te worden teruggevoerd naar een dampterugwinningseenheid om in de terminal te worden geregeerd.

Deze bepaling is niet van toepassing op tankwagens die langs de bovenzijde worden gevuld, zolang deze wijze van vullen toegestaan is.

Op terminals waar benzine in schepen wordt overgeslagen kan een dampterugwinningseenheid worden vervangen door een dampverbrandingseenheid, indien de dampterugwinning onveilig of technisch onmogelijk is vanwege de hoeveelheden retour damp. De voorschriften voor de emissies van de dampterugwinningseenheid in de atmosfeer zijn eveneens van toepassing op de dampverbrandingseenheid.

Op terminals met een debiet van minder dan 25 000 ton per jaar kan onmiddellijke dampterugwinning op de terminal worden vervangen door voorlopige dampopslag.

2. De gemiddelde concentratie van dampen in de afvoer van de dampterugwinningseenheid - gecorrigeerd voor de verdunning tijdens de behandeling - mag niet meer dan 35 g/Nm³ gedurende één uur bedragen.

De metingen moeten gedurende één volle werkdag (maximum 7 uur) met normaal debiet worden verricht.

De metingen kunnen continu of intermitterend zijn. In het geval van intermitterende metingen moeten ten minste vier metingen per uur worden gedaan.

De totale meetfout als gevolg van de gebruikte apparatuur, het kalibratiegas en de toegepaste meetmethode mag niet meer dan 10 % van de gemeten waarde bedragen.

De gebruikte apparatuur moet op zijn minst in staat zijn concentraties van niet hoger dan 3 g/Nm³ te meten.

De nauwkeurigheid moet minstens 95 % van de gemeten waarde bedragen.

3. De aansluitingen en de leidingen worden regelmatig door de uitbater op eventuele lekken gecontroleerd.

4. De vulwerkzaamheden bij het laadportaal worden onderbroken in geval van een damplek. De inrichting om een dergelijke afsluiting tot stand te brengen moet op het laadportaal zijn geplaatst.

5. Wanneer het vullen langs de bovenzijde van mobiele tanks toegestaan is, dient het uiteinde van de vularm dichtbij de onderzijde van de mobiele tank te worden gehouden om spatten tijdens het vullen te voorkomen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van 10 oktober 1996.

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu,
D. GOSUIN

5. Les dispositions en matière de retenue des vapeurs visées aux points 3 et 4 ne s'appliquent pas aux réservoirs à toit fixe des terminaux où le stockage intermédiaire des vapeurs est autorisé conformément à l'annexe II, point 1.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 10 octobre 1996.

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,
D. GOSUIN

Annexe II

**Dispositions relatives aux installations
de chargement et de déchargement des terminaux**

1. Les vapeurs générées par déplacement provenant du réservoir mobile en cours de chargement sont renvoyées par un tuyau de raccordement étanche aux vapeurs dans une unité de récupération des vapeurs pour une retransformation dans le terminal.

La présente disposition ne s'applique pas aux véhicules-citernes à chargement par le haut aussi longtemps que ce mode de chargement est permis.

Dans les terminaux de chargement d'essence dans des bateaux, une unité de brûlage des vapeurs peut remplacer une unité de récupération des vapeurs si la récupération des vapeurs est dangereuse ou techniquement impossible en raison du volume des reflux de vapeurs. Les dispositions relatives aux émissions atmosphériques provenant des unités de récupération des vapeurs s'appliquent également aux unités de brûlage des vapeurs.

Lorsque le terminal a un débit inférieur à 25.000 tonnes par an, le stockage intermédiaire des vapeurs peut remplacer la récupération immédiate des vapeurs au terminal.

2. La concentration moyenne de vapeurs dans les échappements des unités de récupération des vapeurs - corrigée pour dilution lors du traitement - ne doit pas excéder 35 g/Nm³ pour une heure.

Les mesures sont effectuées pendant une journée de travail complète (de sept heures au maximum) de débit normal.

Les mesures peuvent être continues ou discontinues. Lorsqu'elles sont discontinues, il est effectué au moins quatre mesures par heure.

L'erreur de mesure totale résultant de l'équipement employé, du gaz d'étalonnage et du procédé utilisé ne doit pas dépasser 10 % de la valeur mesurée.

L'équipement employé doit permettre de mesurer des concentrations au moins aussi faibles que 3 g/Nm³.

La précision doit être de 95 % au minimum de la valeur mesurée.

3. Les tuyaux de raccordement et les conduites sont régulièrement vérifiés par l'exploitant en vue de détecter des fuites éventuelles.

4. Les opérations de chargement sont interrompues au niveau du portique en cas de fuite de vapeur. Le dispositif nécessaire à ces opérations d'interruption est installé sur le portique.

5. Lorsque le chargement par le haut de réservoirs mobiles est autorisé, l'orifice du bras de chargement est maintenu à proximité du fond du réservoir mobile afin d'éviter les giclées.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 10 octobre 1996.

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,
D. GOSUIN

Bijlage III

**Voorschriften voor vul- en opslaginstallaties
van de benzinstations en de terminals
met voorlopige dampopslag**

De dampen die worden verplaatst door het vullen van opslaginstallaties van benzinstations met benzine en in tanks met vast dak voor voorlopige dampopslag, dienen via een dampdichte leiding te worden teruggevoerd naar de mobiele tank van waaruit de benzine wordt geleverd. De vulwerkzaamheden mogen alleen plaatsvinden als deze voorzieningen aanwezig zijn en naar behoren werken.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van 10 oktober 1996.

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE
De Minister van Leefmilieu,
D. GOSUIN

Bijlage IV

**Specificaties voor vulling langs de onderzijde,
dampopvang en overloopbeveiliging
van Europese tankwagens**

1. Koppelinrichtingen :

1.1. De vloeistofaansluiting aan de vularm moet een vrouwelijke aansluiting zijn die gekoppeld kan worden aan een mannelijke API-adapter van 4 inch (101,6 mm) op het voertuig overeenkomstig de code van goede praktijk ter zake.

1.2. De dampopvangaansluiting op de dampopvangslang van het laadportaal moet een vrouwelijke nok-groef-verbinding zijn die gekoppeld kan worden aan een mannelijke nok-groef-adapter van 4 inch (101,6 mm) op het voertuig overeenkomstig de code van goede praktijk ter zake.

2. Vulvoorwaarden :

2.1. Het normale vloeistofaadbdebiet moet 2 300 liter per minuut (maximaal 2 500 liter per minuut) per vularm zijn.

2.2. Bij piekbelasting van de terminal mag het dampopvangsysteem van het laadportaal, zolang met inbegrip van de damperugwinnings-eenheid, een maximale tegendruk van 55 millibar aan de terminalzijde van de dampopvangadapter teweegbrengen.

2.3. Alle goedgekeurde voertuigen die langs de onderzijde worden gevuld, zijn voorzien van een identificatieplaat waarop het toegestane maximumaantal vularmen vermeld staat dat gelijktijdig mag worden gebruikt, zonder dat bij de maximale tegendruk van 55 millibar, aangegeven onder 2.2., dampen via de benzine- en dampcompartimentskleppen worden afgevoerd.

3. Verbinding van de aarding van het voertuig/overlooptdetectie - overloop :

Het laadportaal moet voorzien zijn van een overlooptdetectiebedieningseenheid die, verbonden met het voertuig, een faalveilig vultoeletingssignaal geeft, voor zover geen compartimentsoverloopt-sensoren een hoog peil signaleren.

3.1. Het voertuig moet via een standaard 10-pens elektrische contactdoos verbonden worden met de bedieningseenheid aan het laadportaal. De stekker moet op het voertuig gemonteerd zijn en de contrastekker moet bevestigd zijn aan een kabel die verbonden is met de bedieningseenheid van het laadportaal.

3.2. De hoog-peildetectoren op het voertuig moeten tweedraads thermistorsensoren, tweedraads optische sensoren, vijfdrads optische sensoren of gelijkwaardige sensoren zijn, mits het systeem faalveilig is. (N.B. : Thermistors moeten een negatieve temperatuurcoëfficiënt hebben).

3.3. De bedieningseenheid van het vulportaal moet zowel voor tweedraads- als vijfdraadssystemen op het voertuig geschikt zijn.

3.4. Het voertuig moet met het laadportaal verbonden zijn via de gemeenschappelijke retourdraad van de overlooptsensoren, die via het chassis van het voertuig verbonden moet zijn met pen 10 van de stekker. Pen 10 van de contrastekker moet verbonden zijn met de omsluiting van de bedieningseenheid, die verbonden moet zijn met de aarding van het laadportaal.

3.5. Alle goedgekeurde voertuigen die langs de onderzijde worden gevuld, moeten voorzien zijn van een identificatieplaat (zie punt 2.3.) waarop het type van de aangebrachte overlooptdetectiesensoren (nl. twee- of vijfdrads) vermeld staat.

Annexe III

**Dispositions relatives aux installations de remplissage et de stockage
des stations-service et des terminaux où intervient le stockage
intermédiaire de vapeurs**

Les vapeurs générées par le versement de l'essence dans les installations de stockage des stations-service et dans les réservoirs à toit fixe pour le stockage intermédiaire de vapeurs doivent être renvoyées dans le réservoir mobile qui livre l'essence au moyen d'un tuyau de raccordement étanche aux vapeurs. Les opérations de chargement ne peuvent pas être effectuées avant que ces dispositifs ne soient en place et fonctionnent correctement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 10 octobre 1996.

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE
Le Ministre de l'Environnement,
D. GOSUIN

Annexe IV

**Specifications pour le chargement en source, la collecte des vapeurs
et la protection contre le dépassement de capacité des véhicules-
citermes européens**

1. Accouplements :

1.1. Le coupleur pour les liquides sur le bras de chargement sera un coupleur femelle correspondant à un adaptateur mâle API de 4 pouces (101,6 mm) placé sur le véhicule conforme au code de bonne pratique en la matière.

1.2. Le coupleur pour la collecte des vapeurs sur le tuyau de captage des vapeurs du portique de chargement sera un coupleur femelle à came et gorge correspondant à un adaptateur mâle à came et gorge API de 4 pouces (106,1 mm) placé sur le véhicule conforme au code de bonne pratique en la matière.

2. Conditions de chargement :

2.1. Le débit normal de chargement des liquides est de 2.300 litres par minute (au maximum 2.500 litres par minute) par bras de chargement. Lorsque le terminal fonctionne à son débit maximal, le système de collecte des vapeurs du portique de chargement, y compris, le cas échéant, l'unité de récupération des vapeurs, peut générer une contrepression maximale de 55 millibars sur le côté "terminal" de l'adaptateur pour la collecte des vapeurs.

2.3. Tous les véhicules homologués à chargement en source seront munis d'une plaque d'identification spécifiant le nombre maximal autorisé de bras de chargement qui peuvent être actionnés simultanément tout en évitant la fuite de vapeurs via les soupapes P et V des compartiments lorsque la contrepression maximale du système est de 55 millibars spécifié au point 2.2.

3. Connexion de la mise à la terre du véhicule et du système antidébordement - dépassement de capacité :

Le portique de chargement sera équipé d'une unité de contrôle antidébordement qui, lorsqu'elle est raccordée au véhicule, fournira un signal de sécurité intégrée autorisant le chargement, à condition qu'aucun capteur antidébordement des compartiments ne détecte un haut niveau.

3.1. Le véhicule sera relié à l'unité de contrôle du portique de chargement via un connecteur électrique standard à 10 broches. Le connecteur mâle sera placé sur le véhicule et le connecteur femelle sera fixé à un câble volant relié à l'unité de contrôle du portique de chargement.

3.2. Les détecteurs de haut niveau du véhicule seront des capteurs thermistors à deux fils, des capteurs optiques à deux fils, des capteurs optiques à cinq fils ou un dispositif équivalent compatible, à condition que le système soit à sécurité intégrée (N.B. : les thermistors doivent avoir un coefficient de température négatif).

3.3. L'unité de contrôle du portique de chargement doit convenir à la fois pour les systèmes à deux fils et pour les systèmes à cinq fils.

3.4. Le véhicule sera relié au portique de chargement via le fil de retour commun des capteurs antidébordement que l'on reliera à la broche n° 10 du connecteur mâle via le châssis du véhicule. La broche n° 10 du connecteur femelle sera reliée au boîtier de l'unité de contrôle qui sera reliée au réseau de terre du portique de chargement.

3.5. Tous les véhicules homologués à chargement en source seront équipés d'une plaque d'identification (point 2.3) spécifiant le type de capteurs antidébordement qui ont été installés (c'est-à-dire capteurs à deux fils ou à cinq fils).

4. Plaats van de verbindingen :

4.1. Bij het ontwerp van de vloeistoflaad- en dampopvanginrichtingen aan het vulportaal moet worden uitgegaan van een verbindingssysteem op het voertuig.

4.1.1. De hoogte van de hartlijn van de vloeistofadapters bedraagt ten hoogste 1,4 meter (ongeladen), ten minste 0,5 meter (geladen) en bij voorkeur 0,7 à 1 meter.

4.1.2. De horizontale afstand tussen de adapters mag niet minder bedragen dan 0,25 meter (bij voorkeur minimaal 0,3 meter).

4.1.3. Alle vloeistofadapters moeten zich binnen een lengte van ten hoogste 2,5 meter bevinden.

4.1.4. De dampopvangadapter moet zich bij voorkeur rechts van de vloeistofadapters bevinden op een hoogte van maximaal 1,5 meter (ongeladen) en minimaal 0,5 meter (geladen).

4.2. De aarding en overlooptdetectie moet zich rechts van de vloeistof- en dampopvangadapters bevinden op een hoogte van maximaal 1,5 meter (ongeladen) en minimaal 0,5 meter (geladen).

4.3. Dit verbindingssysteem moet zich geheel aan één zijde van het voertuig bevinden.

5. Beveiligingen :**5.1. Aarding en overlooptdetectie :**

Vullen is uitsluitend toegestaan wanneer door de gecombineerde aardings- en overlooptbedieningsseenheid het vultoeleufingssignaal is gegeven.

In geval van overloop of onderbreking van de aarding van het voertuig moet de bedieningsseenheid aan het laadportaal de vultoeleufingssignaal aan het vulportaal sluiten.

5.2. Dampopvangdetectie:

Vullen is uitsluitend toegestaan wanneer de dampopvangslang met het voertuig is verbonden en de verplaatste damp vrij van het voertuig naar de dampopvanginrichting van de installatie kan stromen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van 10 oktober 1996.

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE.

De Minister van Leefmilieu,

D. GOSUIN

4. Positionnement des connexions :

4.1. La conception des équipements de chargement des liquides et de captage des vapeurs du portique de chargement sera fondée sur l'enveloppe de connexion du véhicule.

4.1.1. Les centres des adaptateurs pour les liquides seront alignés à une hauteur qui sera de 1,4 mètre au maximum (non chargé) et de 0,5 mètre au minimum (chargé) ; la hauteur souhaitable est située entre 0,7 et 1 mètre.

4.1.2. L'espacement horizontal des adaptateurs ne sera pas inférieur à 0,25 mètres (l'espacement minimal souhaitable est de 0,3 mètre).

4.1.3. Tous les adaptateurs pour les liquides seront placés à l'intérieur d'une enveloppe ne dépassant pas 2,5 mètres de longueur.

4.1.4. L'adaptateur pour la collecte des vapeurs devrait être placé de préférence à droite des adaptateurs pour les liquides et à une hauteur maximale de 1,5 mètre (non chargé) et minimale de 0,5 mètre (chargé).

4.2. Le connecteur de la mise en terre et du système antidébordement sera placé à droite des adaptateurs pour les liquides et pour la collecte des vapeurs à une hauteur maximale de 1,5 mètre (non chargé) et minimale 0,5 mètre (chargé).

4.3. Le système de connexion ci-dessus sera placé sur un seul côté du véhicule.

5. Sécurité :**5.1. Mise à la terre et système antidébordement :**

Le chargement ne sera autorisé que si un signal est donné à cet effet par l'unité combinée de la mise en terre et du système antidébordement.

En cas de dépassement de capacité ou d'interruption de la mise en terre du véhicule, l'unité de contrôle du portique de chargement fermera la vanne de contrôle du chargement sur le portique.

5.2. Détection de la collecte des vapeurs :

Le chargement ne sera autorisé que si le tuyau de collecte des vapeurs a été relié au véhicule et si les vapeurs déplacées peuvent passer librement du véhicule dans le système de collecte des vapeurs de l'installation.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 10 octobre 1996.

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE.

Le Ministre de l'Environnement,

D. GOSUIN.

N. 96 — 2747

IC — 96/31443

17 OKTOBER 1996. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de borgstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een lening van minder dan 1 100 miljoen frank aangegaan in 1996 door de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op artikel 25 van de ordonnantie van 14 december 1995 houdende de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996;

Gelet op artikel 8.9 van het beheerscontract van 23 mei 1996 waarin melding wordt gemaakt van de borgstelling van het Gewest voor een lening van 1 100 000 000 frank, aangegaan door de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (mits naleving van de regels van de Rijkscomptabiliteit) om het investeringsprogramma voor het jaar 1996 te financieren;

Overwegende dat de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel in 1996 financieringen heeft aangegaan of zal aangaan teneinde de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurde investeringen te doen,

Besluit :

Artikel 1. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevestigt haar onvoorwaardelijke en onherroepelijke borgstelling ten overstaan van de leningen die de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel aangaat om haar investeringsprogramma van 1996 te financieren; het bedrag van deze voor dit doelinde aangeane leningen zal niet meer bedragen dan 1 100 000 000 frank.

Art. 2. De in artikel 1 vernoemde kredietlijn waarover de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel mag onderhandelen en die ze nog bekomen voor de financiering van het investeringspro-

F. 96 — 2747

[C — 31443]

17 OCTOBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant la garantie de la Région de Bruxelles-Capitale pour un emprunt d'un montant n'excédant pas 1 100 millions de francs contracté en 1996 par la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 25 de l'ordonnance du 14 décembre 1995 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996;

Vu l'article 8.9 du contrat de gestion du 23 mai 1996 stipulant l'octroi de la garantie régionale à un emprunt de 1 100 000 000 francs, contracté par la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (dans le respect des règles de la comptabilité de l'Etat) pour réaliser le financement du programme d'investissement de l'année 1996;

Considérant que la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles a contracté ou contractera en 1996 des financements afin d'assurer la réalisation des investissements approuvés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Arrête :

Article 1^{er}. La Région de Bruxelles-Capitale confirme l'octroi de sa garantie inconditionnelle et irrévocable aux emprunts contractés par la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles en vue du financement en 1996 de son programme d'investissement; le volume des prêts conclus à cette fin n'excèdera pas 1.100.000.000 francs.

Art. 2. La ligne de crédit évoquée sous l'article 1^{er} ci-avant que la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles est autorisée à négocier et à conclure pour le financement du programme d'investis-